

# DH E RT2 / BW

(MCD5-1999-SLP3)



## INSTRUCTIONS

- English
- Deutsch
- Français
- Polski
- Český
- Nederlands
- Italiano
- Español
- Русский



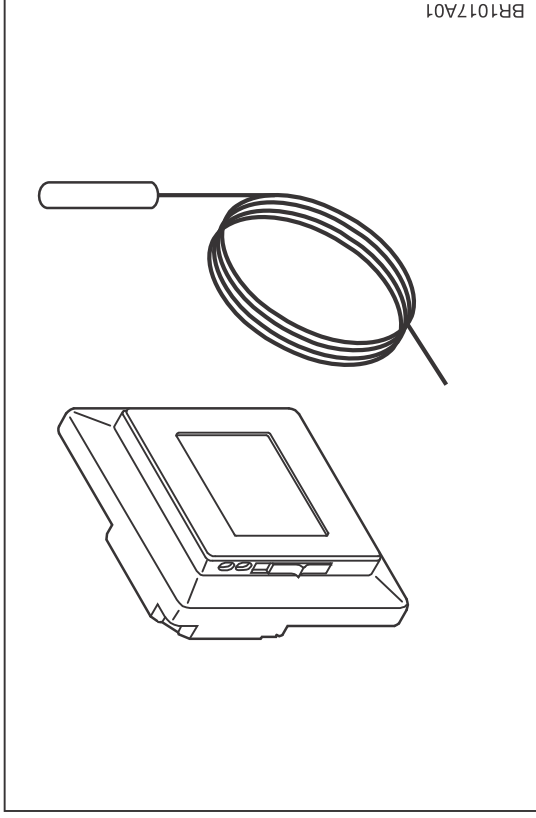
**ILLUSTRATIONS**

Pages..... 3

**INSTRUCTIONS**

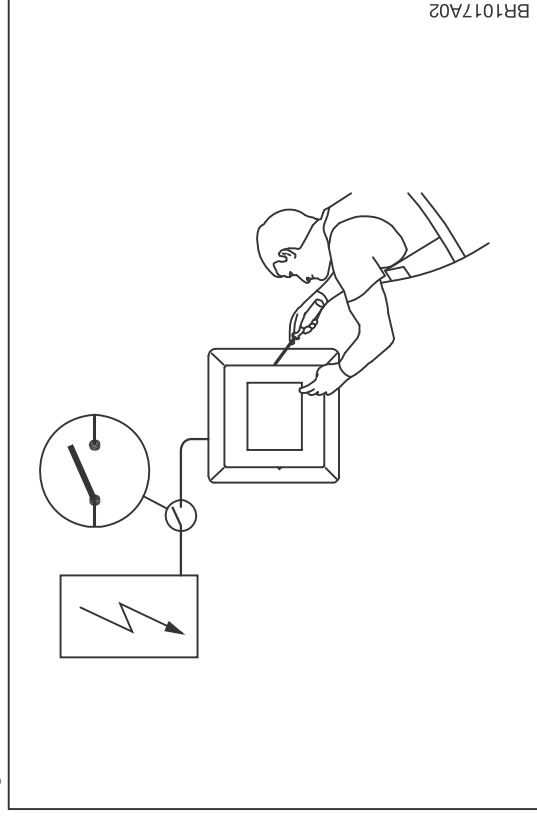
English..... 7  
 Deutsch ..... 12  
 Français ..... 17  
 Polski ..... 22  
 Český..... 27  
 Nederlands ..... 32  
 Italiano ..... 37  
 Español..... 42  
 Русский ..... 47

Fig. 1



BR1017A01

Fig. 2



BR1017A02

Fig. 3

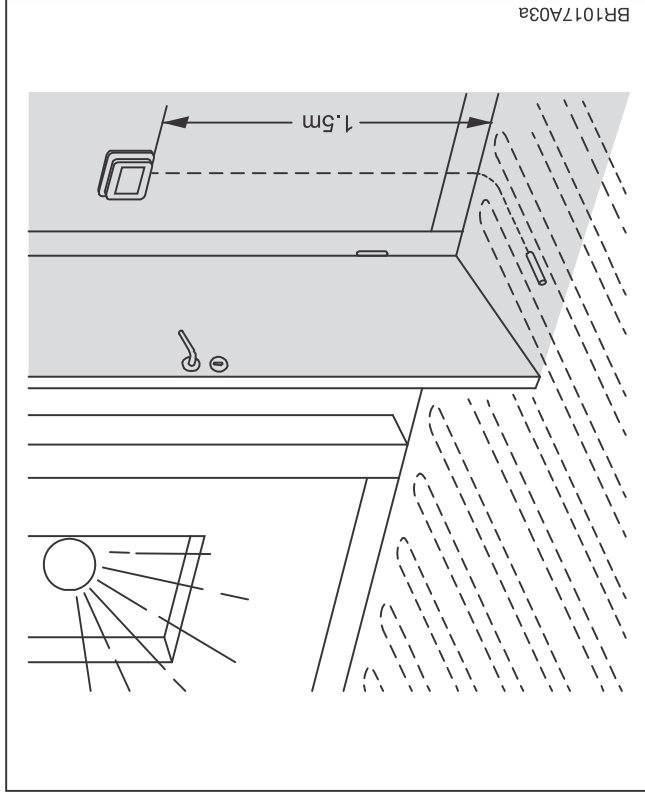


Fig. 5

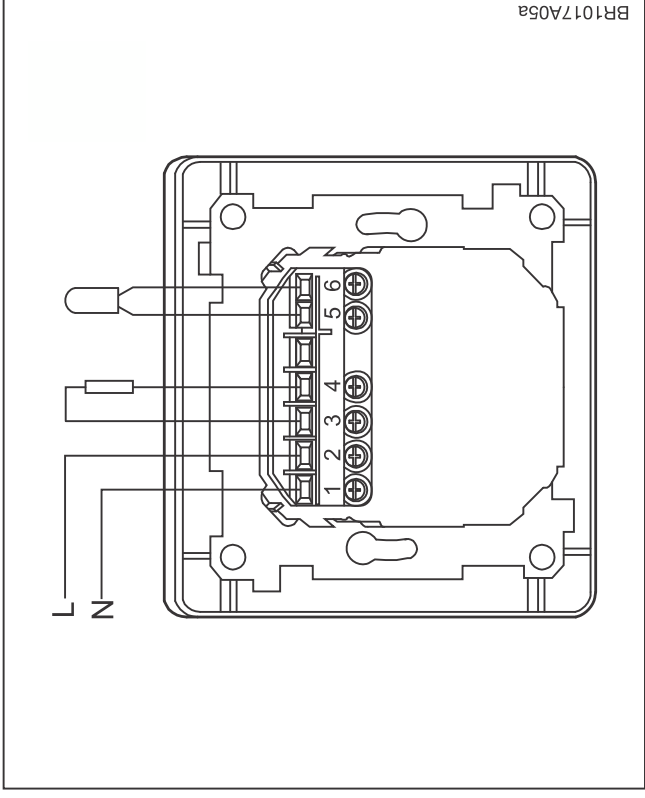


Fig. 4

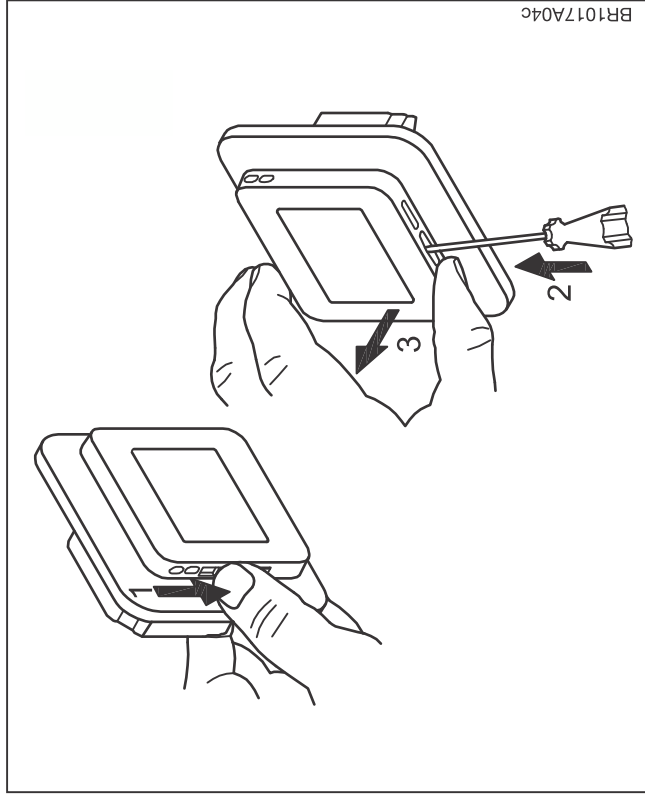


Fig. 6

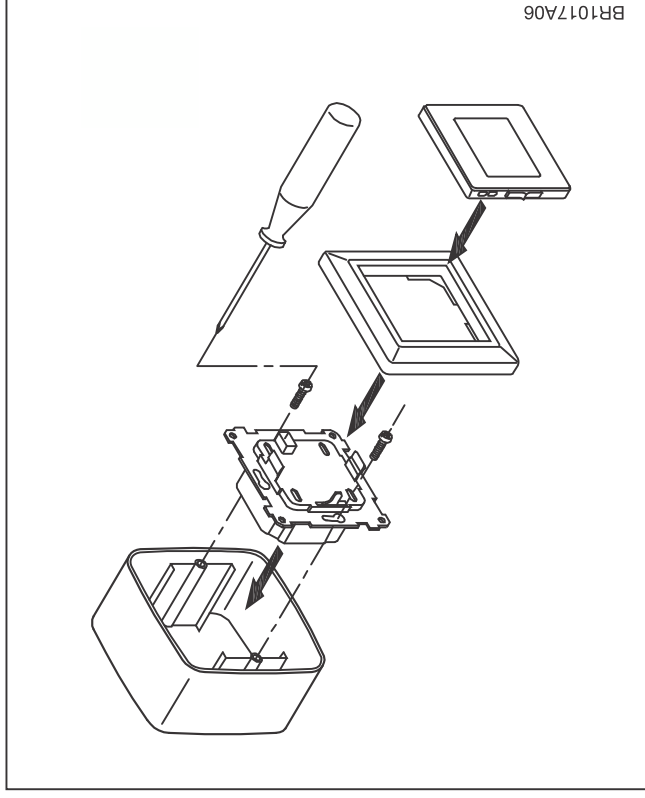
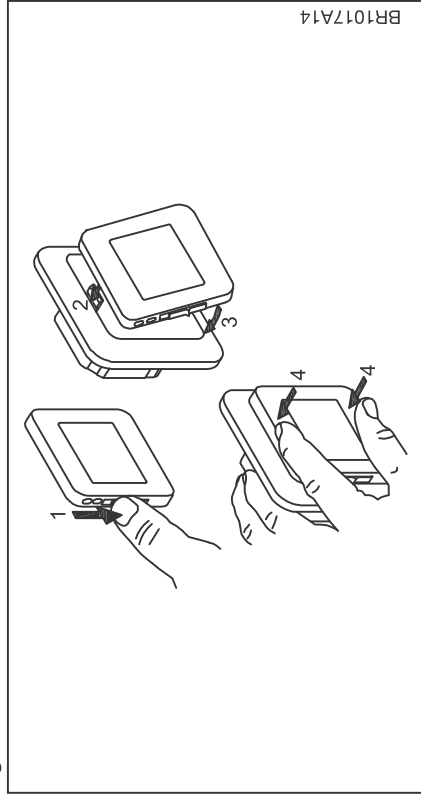
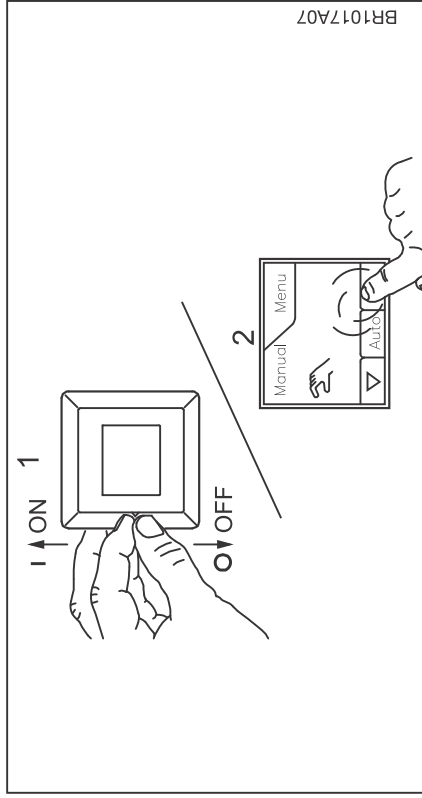


Fig. 7



BR1017A14

Fig. 8



BR1017A07

Fig. 9

NTC 12K $\Omega$ @ 25° Celsius			
°Celsius	°Fahrenheit	$\Omega$ Ohm	
-10° C	14° F	63929 $\Omega$	
0° C	32° F	37942 $\Omega$	
10° C	50° F	23364 $\Omega$	
20° C	68° F	14871 $\Omega$	
30° C	86° F	9752 $\Omega$	

BR1017A17



FIG. 1 - CONTENT

- Thermostat
- Sensor

The thermostat is an electronic PWM/PI thermostat for temperature control by means of an NTC sensor located either externally or internally within the thermostat.

The thermostat is for flush mounting in a wall socket. A baseplate for wall mounting is also available.

**Product programme**

DH E RT2 / BW Clock-thermostat with two sensors: floor sensor and built-in room sensor.

**FIG. 2 - WARNING – Important Safety Instructions**

Disconnect the power supply before carrying out any installation or maintenance work on this thermostat and associated components. The thermostat and associated components should only be installed by a competent person (i.e. a qualified electrician). Electrical installation must be in accordance with appropriate statutory regulations.

**FIG. 3 - THERMOSTAT PLACEMENT**

**Mounting of sensor**

The floor sensor contains a safety extra-low voltage (SELV) circuit, allowing it to be placed as close to the floor surface as possible without having to take account of the risk of shock should the sensor cable become damaged. The two wires connecting the sensor to the mounting box must be additionally insulated, e.g. shrink flex. To prevent loose wires in the fixed installation from coming into contact with the terminal block for the floor sensor, they must be restrained using cable ties.

It is strongly recommended that the cable and sensor are placed in a non-conductive installation pipe embedded in the floor. The end of the pipe must be sealed and the pipe placed as high as possible in the concrete layer. Alternatively, the sensor can be embedded di-

# DH E RT2 / BW

(MCD5-1999-SLP3)

Instrucción  
Español



## FIG. 1 - CONTENIDO

- Termostato
- Sensor

El termostato es un dispositivo electrónico PWM/PI para controlar la temperatura por medio de un sensor NTC ubicado externamente o internamente en el termostato.

El termostato es para montaje a ras en un receptáculo de pared. Hay disponible además una placa de base para montaje a la pared.

## Programa de productos

DH E RT2 / BW Reloj-termostato con dos sensores: sensor de piso y sensor integrado de temperatura ambiente.

## FIG. 2 - ADVERTENCIA

### Instrucciones importantes de seguridad

Desconecte la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo cualquier instalación o trabajo de mantenimiento en este termostato y sus componentes relacionados. Una persona idónea y competente (por ej.: un electricista cualificado) es quien debería instalar el termostato y los componentes relacionados. La instalación eléctrica debe realizarse de acuerdo con las normativas estatutarias aplicables vigentes.

## FIG. 3 - COLOCACIÓN DEL TERMOSTATO

### Montaje del sensor

El sensor de piso contiene un circuito de voltaje extra bajo de seguridad (SELV), que permite que se instale lo más próximo posible a la superficie del piso sin preocuparse por el riesgo de descargas eléctricas en caso de que se dañase el cable del sensor. Deben aislarse adicionalmente los dos cables que conectan el sensor a la caja de montaje, por ej.: con material termoconducibile Shrink Flex.

Para prevenir que los cables sueltos de la instalación fija entren en contacto con el bloque de terminales para el sensor de piso, deben sujetarse con abrazaderas para cable.

Se recomienda enfáticamente que el cable y el sensor se instalen en un tubo de instalación no conductivo embebido en el piso. El extremo del tubo debe estar sellado y el tubo colocado lo más alto posible en la capa de hormigón. O bien puede incrustarse el sensor directamente en el piso. El cable del sensor debe pasarse a través de un conducto separado o segregado de los cables de alimentación eléctrica.

El sensor de piso debe estar centrado entre bucles del cable de calefacción.

El cable del sensor se puede extender hasta 100 m por medio de un cable separado con dos núcleos. No deben usarse dos cables vacantes en un cable multinúcleos que se use, por ejemplo, para suministrar corriente al cable de calefacción de piso. Los picos de conmutación de dichas líneas de suministro de corriente pueden crear señales de interferencia que impiden el funcionamiento óptimo del termostato. Si se usa un cable blindado, no se debe conectar a tierra el blindaje (PE). El cable de dos núcleos debe instalarse en un tubo separado o segregado de los cables de alimentación eléctrica de alguna otra manera.

## Montaje del termostato con sensor incorporado

El sensor de habitación se utiliza para la regulación de la temperatura de confort en las habitaciones. Se recomienda instalar el termostato en la pared aproximadamente a 1,5 m sobre el suelo de tal manera que permita la circulación de aire libre a su alrededor. Se debe evitar la exposición a corrientes de aire y a la luz solar directa u otras fuentes de calor.

## FIG. 4 - APERTURA DEL TERMOSTATO

1. Deslice el botón de encendido hacia abajo a la posición de Apagado "0".
2. Libere la cubierta frontal ÚNICAMENTE introduciendo un pequeño destornillador en la ranura en el centro del lado inferior para presionar y fijar el pestillo que sujeta la cubierta frontal.
3. A continuación tire de la cubierta hacia afuera, comenzando desde la parte inferior del termostato y continuando desde la parte superior del termostato.

## FIG. 5 - CONEXIONES

Conecte los alambres conforme con el diagrama. Los alambres deben conectarse de la manera siguiente:

- Term. 1: Neutro (N)  
 Term. 2: Vivo (L)  
 Term. 3-4: Salida, máx. 16 A  
 Term. X: No conectar  
 Term. 5-6: Sensor de piso externo

### FIG. 6 + 7 - MONTAJE DEL TERMOSTATO

1. Instale el termostato en el receptáculo de la pared.
2. Encuadre el marco y presione cuidadosamente la cubierta sobre el termostato, comenzando desde la parte superior de la cubierta, y después la parte inferior de la cubierta. Asegúrese de que tanto el botón deslizante de encendido en la cubierta como la clavija del interruptor de encendido en el termostato estén hacia abajo.
3. Coloque la tapa en posición aplicando presión leve y uniforme. ¡Advertencia! No aplique presión sobre las esquinas de la cubierta de la pantalla ni sobre la pantalla misma.  
**NO abra el termostato liberando los cuatro ganchos de sujeción en la parte posterior.**

### FIG. 8 - ACCIONAMIENTO DEL TERMOSTATO

Hay un interruptor de ENCENDIDO/APAGADO en el costado izquierdo del termostato: hacia arriba está ENCENDIDO - hacia abajo está APAGADO.  
 La pantalla táctil resistiva requiere un toque suave con la yema del dedo para registrar el toque.  
 Asistente de instalación:  
 La primera vez que se conecte el termostato, empuje el botón deslizante de encendido a la posición de encendido "I". El asistente de instalación en la pantalla táctil le guiará a través de la configuración de lo siguiente:

1. Region
2. Idioma
3. Fecha
4. Hora
5. Tipo de piso

### Programación

Ver el manual del usuario:  
<http://www.schlueter-systems.com/dhert2/>



### FIG. 9 - SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si el sensor está desconectado o en cortocircuito, el sistema de calefacción se apagará. El sensor puede verificarse contra los valores de la tabla de resistencia.

### Códigos de error

- E0: Fallo interno. Es necesario reemplazar el termostato.  
 E1: El sensor integrado está defectuoso o en cortocircuito. Reemplace el termostato, o use el sensor de piso únicamente.  
 E2: El sensor externo está desconectado, defectuoso o en cortocircuito. Vuelva a conectar el sensor si está desconectado, o reemplace el sensor.  
 E5: Sobrecalentamiento interno. Inspeccione la instalación.

### Marca CE

Según el estándar siguiente:  
 LVD/EMC: EN 60730-2-9

### Clasificación

Se debe garantizar la protección contra choque eléctrico por medio de una instalación apropiada. La instalación apropiada debe cumplir los requisitos de la Clase II (aislamiento mejorado).

### Medioambiente y reciclaje

Por favor ayúdenos a proteger el medio ambiente mediante la eliminación del material de embalaje de acuerdo con las normativas nacionales para el procesamiento de desechos.

**Reciclaje de electrodomésticos obsoletos**

Los electrodomésticos con esta etiqueta no se deben eliminar junto con los desechos generales. Deben recogerse por separado y eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

**DATOS TÉCNICOS**

Voltaje.....	100-240 V CA
Máx. pre-fusible.....	16 A
Disyuntor integrado .....	2 polos, 16 A
Relé de salida.....	hacer contacto - SPST - NO
Salida.....	máx. 16 A
Calibre de alambre del terminal.....	1,5-2,5 mm <sup>2</sup>
Principio de control .....	PWM/PI
Alimentación eléctrica en espera .....	0,5 W
Copia de respaldo de datos por batería.....	5 años
Gama de temperaturas.....	+5/+40 °C
Tipo de acción.....	1.B
Clase de software .....	A
TB.....	125 °C
Límites ELV alcanzados.....	SELV 24 V
Clasificación de grado de contaminación .....	2
Voltaje nominal de impulso .....	4 kV
Clasificación de envolvente.....	IP 21
Dimensiones.....	Alt./84, Anc./84, Prof./40 mm
Profundidad de empotramiento.....	23 mm
Pantalla.....	176x220 píxeles TFT - táctil resistiva
Diseño registrado en UE .....	DM/082270
Solicitado una patente.....	.....

El termostato no requiere mantenimiento.

**DH E RT2 / BW**  
(MCD5-1999-SLP3)**ИНСТРУКЦИЯ**  
Русский**РИС. 1 - СОДЕРЖАНИЕ**

- Термостат
- Датчик

Термостат представляет собой электронное устройство с широтно-импульсной модуляцией/пропорциональным интегрированием для регулирования температуры с помощью выносного или расположенного внутри термостата датчика NTC. Термостат предназначен для утолщенного монтажа в стенную розетку. Имеется в наличии также крепление для настенного монтажа.

**Ассортимент продукции**

DH E RT2 / BW Программируемый термостат с двумя датчиками: датчик температуры пола и встроенный датчик температуры воздуха.

**РИС. 2 - ВНИМАНИЕ – Важные указания по безопасности.**

Перед проведением монтажных работ или технического обслуживания отключите термостат и сопутствующие элементы от питания. Термостат и сопутствующие элементы должны устанавливаться только компетентным персоналом (например, квалифицированным электриком). Электрическая установка должна соответствовать действующим нормативным требованиям по безопасности.

**РИС. 3 - УСТАНОВКА ТЕРМОСТАТА****Монтаж датчика температуры**

Датчик температуры пола содержит цепь безопасного сверхнизкого напряжения (SELV), что позволяет расположить его как можно ближе к поверхности пола, принимая необходимые меры для предотвращения повреждения кабеля датчика. Двухпроводной кабель, идущий от датчика к стенной коробке необходимо дополнительно изолировать, к примеру, проложить в гибкой изоляционной трубке.